

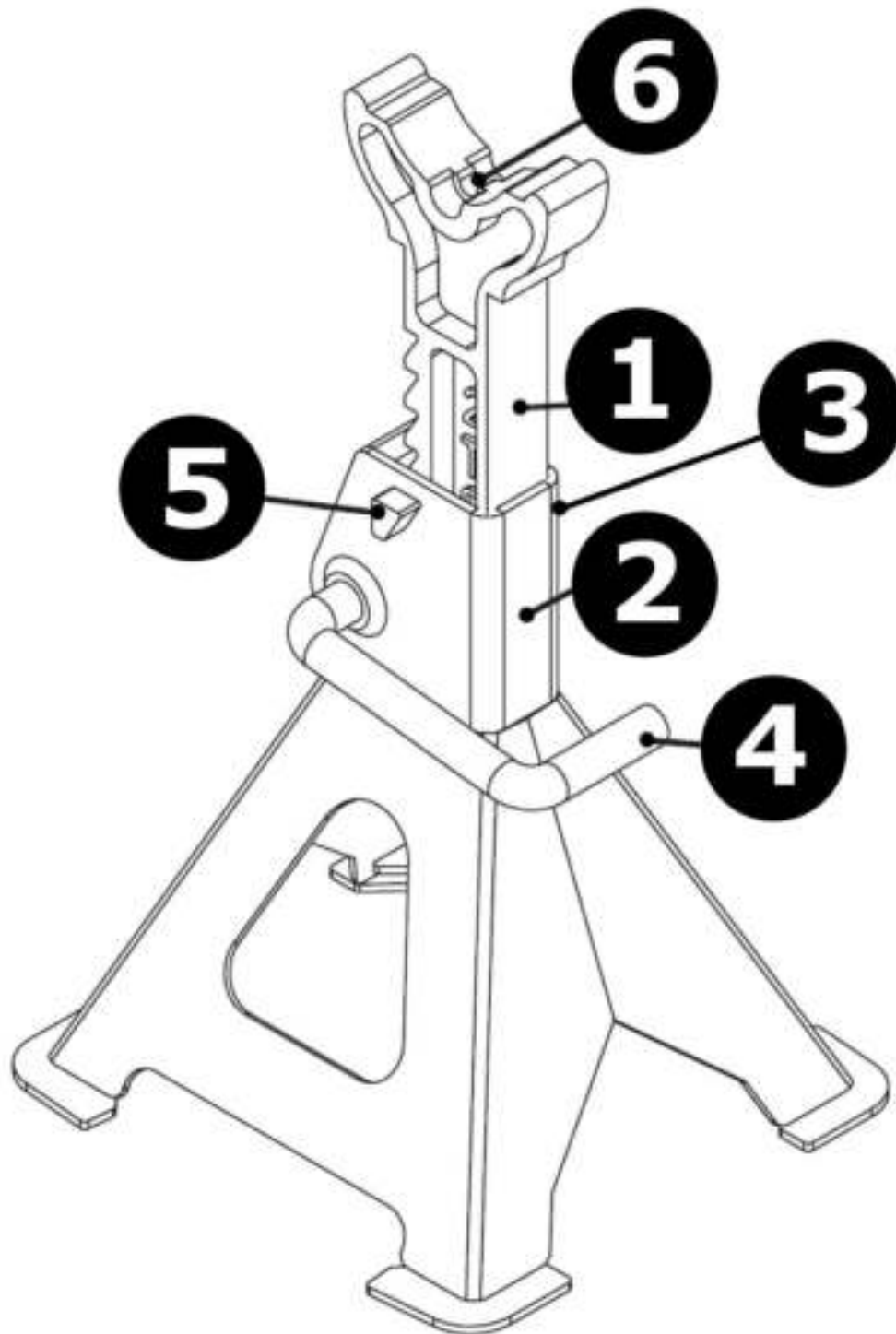
## AJS2T-2

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21





# USER MANUAL

## 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

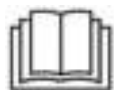
### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



This device is **for lifting purposes only**. Once the vehicle is lifted to the desired height, it **must** be supported by a pair of jack stands with the appropriate rating.

**Never** work under or near a load that is only supported by this device.

**Do not** use the jack for continuous support e.g. to level a trailer, camper, building structure... or to move a vehicle.



**Always** chock wheels that are in contact with the floor **in both directions**.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Never overload these axle stands by exceeding the rated safe working load. Check the vehicle's owner manual for gross vehicle weight.
- Use no more than one pair of stands.
- Ensure all body parts are kept clear of the jack and vehicle when positioning and removing the axle stands.
- After lifting the vehicle, support immediately with properly rated axle stands.
- WARNING – Never work on or under a vehicle without using properly rated axle stands.
- Only use on solid, even and level ground with the wheel chocked, the vehicle in gear and its handbrake on.
- Always ensure that the load is centred and secured on the axle stand top saddle. Off centre loads can become unstable and slip resulting in possible danger or injury.
- Ensure that each stand is securely located under a strong, stable point on the vehicle. Consult the vehicle's owner manual for guidance.
- Ensure vehicle jacking and support points are in good, sound condition with no corrosion, etc.
- Do not attempt to move or dolly the vehicle whilst on the axle stands or jack.
- Do not attempt to modify these axle stands in any way.
- Upper and lower columns are to be used as a pair.
- Do not start the vehicle in its raised position.

- Do not attempt to enter the vehicle and ensure all passengers are out of the vehicle when loading it on these stands.
- Take care when using on a three-wheeled vehicle or trailer.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	ratchet bar
<b>2</b>	lower support frame
<b>3</b>	locking tab

<b>4</b>	ratchet release handle
<b>5</b>	safety pin
<b>6</b>	top saddle

### 5. Operation

#### Before First Use

Place the ratchet bar into the lower support frame. Bend the locking bar tab inwards using a blunt-ended tool and hammer. When lifted by the ratchet bar, they should not separate.

#### Inspection Before Each Use

Visual inspection should be made before each use of the axle stands. Check for cracked welds and damaged, loose or missing parts. Any axle stand, which appears to be damaged in any way, found to be badly worn, operates abnormally, or has been subjected to an abnormal load or shock, must not be used.

#### Use – To Support the Vehicle

1. Adjust the height by pulling up on the ratchet bar ensuring the ratchet stop is fully engaged.
2. Insert the locating pin through the holes in the lower column.
3. Raise the vehicle and carefully position the ratchet axle stands so that the load is centred on the stand's saddle.
4. Slowly lower the vehicle onto the stands - securely chock wheels remaining on the ground.
5. Before starting work ensure the vehicle is fully secure.



- The stands must be positioned on a hard level surface e.g. concrete.
- The safe working load must not be exceeded under any circumstances.
- Centre the load on the saddle.
- Use as a pair to support one end of a vehicle only.

**Use – To Lower the Vehicle**

1. Raise the vehicle clear of stands.
2. Remove the locating pin.
3. Carefully release the ratchet stop and lower the ratchet to the lowest position. Do not allow to drop.
4. Remove the stands. Then, carefully lower the vehicle to the ground.
5. Ensure that all tools, equipment and personnel are clear before lowering the load.

**6. Care and Maintenance**

- Periodically inspect each stand. Ensure all parts move freely. Do not apply oil or grease to any part of this product. If rust appears, sand the affected area and cover with suitable paint.
- When the jack is not in use or for storage, lower the saddle completely to prevent corrosion.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid. Protect it from splashes and spraying liquid.
- This product has no replacement parts.

**7. Technical Specifications**

capacity .....	2000 kg/pc
min. height .....	282 mm
max. height.....	430 mm
dimensions.....	193 x 180 x 282 mm
weight .....	2590 g/pc

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.**  
No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

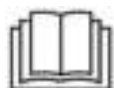
#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

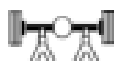
Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.

Gebruik dit toestel **enkel om een voertuig op te tillen**. Als het voertuig eenmaal tot de gewenste hoogte is gelift, dan **moet** u twee assteunen onder het voertuig plaatsen om het te ondersteunen.



**Werk nooit onder of vlak naast een voertuig dat enkel met dit toestel wordt ondersteund.**

**Gebruik de steunen niet om een last te verplaatsen of continu te ondersteunen (bv. camper).**



**Plaats steeds wielblokken voor en achter de wielen die op de grond blijven staan.**

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Overschrijd nooit de maximaal toegelaten werklust. Raadpleeg de gebruikshandleiding van het voertuig voor het maximale brutogewicht van het voertuig.
- Gebruik niet meer dan één paar assteunen.
- Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de krik en het voertuig bij het plaatsen en verwijderen van de assteunen.
- Nadat het voertuig is opgekrikt, moeten onmiddellijk assteunen met voldoende capaciteit onder het voertuig worden geplaatst.
- WAARSCHUWING - Werk nooit op of onder een voertuig zonder geschikte assteunen te gebruiken.
- Gebruik dit toestel alleen op een stevige ondergrond. Blokkeer de wielen met blokken, zet het voertuig in versnelling en trek de handrem aan.
- Zorg ervoor dat de last zich steeds in het midden op het zadel bevindt en goed is bevestigd. Lasten die niet goed gecentreerd zijn, kunnen instabiel worden en verschuiven en leiden tot een gevaarlijke situatie of letsels.

- Zorg ervoor dat elke steun onder een stevig en stabiel hefpunt van het voertuig wordt geplaatst. Raadpleeg de handleiding van het voertuig voor meer informatie.
- Controleer of de krik en de hefpunten van het voertuig in goede staat zijn en geen tekenen van corrosie vertonen.
- Probeer het voertuig niet te verplaatsen terwijl het op de assteunen of krik rust.
- Probeer de assteunen op geen enkele manier te wijzigen.
- De bovenste en onderste kolom moeten samen worden gebruikt.
- Start de motor niet als het voertuig is opgekrikt.
- Stap niet in het voertuig en zorg ervoor dat alle passagiers uit het voertuig zijn uitgestapt voordat u het op de assteunen plaatst.
- Let vooral op als u een driewielig voertuig of een aanhangwagen gebruikt.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	stang
<b>2</b>	frame
<b>3</b>	metalen lipje

<b>4</b>	hendel
<b>5</b>	borgpen
<b>6</b>	zadel

### 5. Gebruik

#### Voor het eerste gebruik

Schuif de stang in het frame. Plooi het metalen lipje naar binnen met behulp van een stomp gereedschap en een hamer om de stang in het frame vast te zetten.

#### Visuele inspectie voor elk gebruik

Voer een visuele inspectie uit vóór elk gebruik. Controleer op gebarsten lasnaden en beschadigde of ontbrekende onderdelen. Elke assteun die op enige wijze beschadigd of versleten lijkt, of die aan een te zware last of een schok werd onderworpen, mag niet worden gebruikt.

#### Gebruik - Het voertuig ondersteunen

1. Stel de gewenste hoogte in door de stang omhoog te omhoog te trekken en borg d.m.v. de borgpen.
2. Steek de borgpen door het gat in het frame.
3. Krik het voertuig op en plaats de assteunen voorzichtig onder het voertuig zodat de last in het midden op het zadel zit.

4. Laat het voertuig langzaam zakken op de assteunen - plaats wielblokken voor en achter de wielen die op de grond blijven staan.
5. Zorg ervoor dat het voertuig stevig is vastgezet voordat u in, rondom of onder het voertuig werkzaamheden uitvoert.



- Plaats de steunen op een harde en vlakke ondergrond (bv. beton).
- De aangegeven werklust mag nooit overschreden worden.
- Plaats de last in het midden op het zadel.
- Gebruik een paar assteunen om één uiteinde van het voertuig te ondersteunen.

#### **Gebruik - Het voertuig laten zakken**

1. Krik het voertuig lichtjes op en verwijder de assteunen.
2. Verwijder de borgpen.
3. Ontgrendel voorzichtig de hendel en zet de stang in zijn laagste stand. Laat deze niet vallen.
4. Verwijder de assteunen. Laat het voertuig voorzichtig zakken.
5. Zorg ervoor dat er zich geen gereedschap of personen in de buurt van de last bevinden voordat u deze laat zakken.

## **6. Reiniging en onderhoud**

- Controleer elke steun regelmatig. Zorg ervoor dat alle onderdelen vrij kunnen bewegen. Breng geen olie of smeermiddel aan op delen van dit product. Als er roestvorming optreedt, schuur de roestplek op met schuurpapier en bedek met een geschikte verf.
- Laat het zadel volledig zakken alvorens de assteunen op te bergen. Zo vermijdt u corrosie.
- Dompel het toestel nooit onder in water of een andere vloeistof. Bescherm het toestel tegen opspattend water en andere vloeistoffen.
- Dit product bevat geen vervangbare onderdelen.

## **7. Technische specificaties**

capaciteit .....	2000 kg/st.
min. hoogte .....	282 mm
max. hoogte.....	430 mm
afmetingen.....	193 x 180 x 282 mm
gewicht.....	2590 g/st.

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### **© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

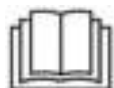
#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Cet appareil est destiné à **des opérations de levage uniquement**. Une fois le véhicule soulevé à la hauteur souhaitée, il doit être **supporté** immédiatement par des chandelles pouvant supporter le poids du véhicule.



**Ne jamais travailler sous ou à proximité d'une charge qui n'est supportée que par cet appareil.**

**Ne pas utiliser les chandelles pour un levage continu (p.ex. levage d'une caravane) ou pour le déplacement d'un véhicule.**



**Toujours caler l'avant et l'arrière des roues ayant contact avec le sol.**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne jamais dépasser la capacité de charge maximale des chandelles. Consulter le manuel du propriétaire du véhicule pour le poids brut du véhicule.
- Ne pas utiliser plus d'une paire de chandelles.
- Tenir toutes les parties du corps éloignées du cric et du véhicule lors de l'installation ou du retrait des chandelles.
- Une fois le véhicule soulevé, supporter immédiatement la charge en reposant le véhicule sur des chandelles d'une capacité de charge adaptée.
- **AVERTISSEMENT** - Ne jamais travailler sur ou sous un véhicule sans utiliser des chandelles adaptées.
- N'utiliser que sur des surfaces solides et planes. Caler les roues du véhicule, engager une vitesse et serrer le frein de secours.
- S'assurer que la charge est centrée et fixée sur la selle. Les charges qui ne sont pas correctement centrées peuvent devenir instables et glisser, entraînant une situation dangereuse ou des blessures.
- Veiller à placer chaque chandelle sous un point de levage stable et solide du véhicule. Consulter le manuel du propriétaire du véhicule pour plus d'informations.

- Vérifier que le cric et les points de levage du véhicule ne sont pas endommagés et ne présentent aucun signe de corrosion.
- Ne pas déplacer le véhicule lorsqu'il repose sur les chandelles ou le cric.
- Ne pas modifier les chandelles d'aucune manière.
- Toujours utiliser la colonne supérieure et inférieure par paire.
- Ne pas démarrer le moteur lorsque le véhicule est soulevé.
- Ne pas monter dans le véhicule et s'assurer que tous les passagers sont sortis du véhicule avant de le placer sur les chandelles.
- Faire attention si vous utilisez un véhicule à trois roues ou une remorque.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	colonne
<b>2</b>	base
<b>3</b>	patte

<b>4</b>	poignée
<b>5</b>	goupille
<b>6</b>	selle

### 5. Emploi

#### Avant la première utilisation

Faire glisser la colonne dans la base. Avec un poinçon et un marteau, plier la patte vers l'intérieur pour empêcher le retrait de la colonne.

#### Inspection visuelle avant chaque utilisation

Procéder à une inspection visuelle avant chaque utilisation pour repérer toute condition anormale telles que des soudures fissurées et des pièces manquantes, desserrées ou endommagées. Chaque chandelle présentant le moindre défaut, des traces d'usure, qui ne fonctionne pas normalement ou qui a subi une surcharge ou un choc doit être mis hors service.

#### Fonctionnement - Supporter le véhicule

1. Ajuster la hauteur au niveau souhaité en tirant la colonne vers le haut. S'assurer que la goupille s'engage complètement des deux côtés de la chandelle.
2. Insérer la goupille dans les trous de la base.
3. Soulever le véhicule et placer soigneusement les chandelles afin que la charge soit centrée sur la selle.
4. Abaisser doucement le véhicule pour le faire reposer sur les chandelles - caler les roues ayant contact avec le sol.
5. Vérifier que le véhicule est bien stabilisé avant de travailler sur, autour ou sous le véhicule.



- Utiliser uniquement sur un sol dur et plat (p. ex. béton).
- Ne pas dépasser la capacité nominale.
- Centrer la charge sur la selle.
- Utiliser une paire de chandelles pour soutenir une extrémité du véhicule uniquement.

#### Fonctionnement - Abaisser le véhicule

1. Utiliser un cric adéquat pour soulever le véhicule jusqu'à ce qu'il ne touche plus les chandelles.
2. Retirer la goupille.
3. Déverrouiller la poignée et mettre la colonne à sa position la plus basse. Ne pas laisser tomber.
4. Retirer les chandelles. Abaisser lentement et prudemment le véhicule.
5. Avant d'abaisser la charge, s'assurer qu'il n'y a aucun outil ni personne en dessous de celle-ci.

## 6. Entretien

- Inspecter périodiquement chaque chandelle. S'assurer que toutes les pièces bougent librement. Ne pas appliquer de graisse ni d'huile à un composant quelconque de ce produit. En cas d'apparition de rouille, sabler la zone concernée et recouvrir d'une peinture de protection appropriée.
- Abaisser entièrement la selle avant de stocker les chandelles afin d'éviter tout risque de corrosion.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. Protéger l'appareil des gouttes d'eau et des éclaboussures.
- Ce produit ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.

## 7. Spécifications techniques

capacité.....	2000 kg/pièce
hauteur min. ....	282 mm
hauteur max. ....	430 mm
dimensions.....	193 x 180 x 282 mm
poids.....	2590 g/pièce

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

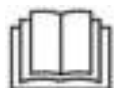
#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato **sólo para levantar** el vehículo. Después de haber levantado el vehículo a la altura deseada, sosténgalo con dos soportes que pueden soportar el peso del vehículo.

**Nunca** trabaje debajo de o en los alrededores directos de un vehículo que sólo está levantado por este aparato.

**No** utilice el aparato para un levantamiento continuo (p.ej. para levantar una caravana) o el desplazamiento de un vehículo.



**siempre** la parte delantera y trasera de las ruedas que están en contacto con el suelo.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Nunca sobrecargue estos caballetes por encima de su capacidad estipulada. Consulte el manual del usuario del vehículo.
- No utilice más de un par de caballetes.
- Asegúrese de que la superficie debajo del vehículo esté libre antes de posicionar y quitar los caballetes.
- Inmediatamente después de haber levantado el vehículo, sosténgalo con los medios adecuados.
- **ADVERTENCIA** - Nunca trabaje debajo de o en un vehículo sin utilizar los caballetes de soporte adecuados.
- Utilice los caballetes sólo en una superficie plana y sólida. Bloquee las ruedas con calzas, active el freno de mano y coloque una marcha.
- Asegúrese siempre de que la carga esté centrado sobre el asiento del caballete. Cargas no centradas pueden resbalar y causar lesiones o daños.
- Compruebe que cada caballete esté colocado de forma sólida bajo el vehículo. Para más información, consulte el manual del usuario del vehículo.
- Asegúrese de que los caballetes no estén dañados y no estén oxidados, etc.
- No desplace o transporte el vehículo mientras está levantado por los caballetes o el gato.
- Nunca modifique los caballetes de manera alguna.

- Nunca separe la columna central dentada de la base.
- No desplace el vehículo si está levantado.
- No entre en el vehículo y asegúrese de que no haya nadie en el vehículo mientras está bajándolo en los caballetes.
- Sea cuidadoso cuando utilice los caballetes en vehículos con tres ruedas o remolques.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	columna central dentada
<b>2</b>	base
<b>3</b>	trinquete

<b>4</b>	palanca de control
<b>5</b>	lengüeta metálica
<b>6</b>	montura

### 5. Funcionamiento

#### Antes del primer uso

Introduzca la columna central dentada en la base. Doble la lengüeta metálica hacia dentro con un martillo y un punzón. Así se evitará que la columna central dentada y la base puedan separarse.

#### Inspección antes de cada uso

Realice una inspección visual antes de cada uso. Asegúrese de que no haya soldaduras con grietas o piezas dañadas, faltantes o sueltas. Nunca utilice caballetes que estén dañados, desgastados o que no funcionen de forma correcta.

#### Uso - Soportar el vehículo

1. Para regular la altura, levante la palanca de control y extienda la columna central dentada.
2. Introduzca la barra de bloqueo en el agujero de la base.
3. Levante el vehículo y posicione cuidadosamente los caballetes. Asegúrese de que la carga esté centrado sobre la montura.
4. Baje el coche lentamente hasta que quede suspendido sobre los caballetes - Calce las ruedas que están en el suelo.
5. Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que el vehículo esté centrado de manera



- Coloque los caballetes en una superficie dura y plana (p.ej. hormigón).
- Nunca sobrepase la carga de trabaja.
- Centre la carga sobre la montura.
- Utilice siempre dos caballetes en un lado para soportar y levantar el vehículo.

**Uso - Bajar el vehículo**

1. Levante el vehículo.
2. Retire la barra de bloqueo.
3. Baje la trinquete hasta su posición más baja. Asegúrese de que no pueda caer.
4. Retire los caballetes. Vuelva a colocar cuidadosamente el vehículo en el suelo.
5. Asegúrese de que todas las herramientas, el equipo y el personal estén a distancia antes de bajar la carga.

**6. Cuidado y mantenimiento**

- Compruebe regularmente cada caballete. Asegúrese de que las piezas puedan moverse libremente. No aplique aceite o grasa a ninguna parte de este producto. Cuando aparezca oxidación, lije la zona afectada y cubra con pintura adecuada.
- Baje completamente el asiento antes del almacenaje para evitar la corrosión.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido. No exponga el aparato a salpicaduras ni otros líquidos.
- Para este producto, no existen piezas de repuesto.

**7. Especificaciones**

capacidad .....	2000 kg/ud.
altura mín.....	282 mm
altura máx. ....	430 mm
dimensiones.....	193 x 180 x 282 mm
peso.....	2590 g/ud.

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

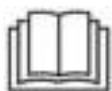


Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

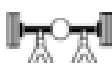
**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Verwenden Sie das Gerät **nur zum Anheben** eines Fahrzeuges. Befindet sich das Fahrzeug auf der gewünschte Hubhöhe, unterstützen Sie es dann sofort mit zwei geeigneten Unterstellböcken.

**nie** unter oder direkt neben einem angehobenen Fahrzeug.

**nicht**, um eine Last zu transportieren oder kontinuierlich zu unterstützen (z.B. Caravan).



**immermit Bremskeilen.**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Belasten Sie die Unterstellböcke nicht über die maximale Tragkraft hinaus. Schlagen Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeuges nach, um die Hebepunkte herauszufinden.
- Verwenden Sie die Unterstellböcke immer paarweise.
- Beachten Sie, dass keine Personen und/oder Gegenstände unter oder in Reichweite des Fahrzeuges verbleiben, wenn Sie es anheben oder herablassen.
- Stützen Sie das Fahrzeug nach dem Anheben sofort mit für das Gewicht geeigneten Fahrzeugstützen.
- **WARNUNG** - Arbeiten Sie nie unter einem angehobenen Fahrzeug, solange es nicht durch Unterstellböcke gesichert ist.
- Stellen Sie die Unterstellböcke nur auf einen harten, ebenen Untergrund. Sichern Sie das Fahrzeug gegen Wegrollen mit Keilen, legen Sie einen Gang ein und ziehen Sie die Handbremse.
- Positionieren Sie die Last immer nur auf dem Mittelpunkt des Sattels der Unterstellböcke. Lasten, die nicht auf dem Mittelpunkt des Sattels positioniert sind, können zu einem Abrutschen der Last, zu Sachschäden oder Verletzungen führen.
- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Hebe- und Stützpunkte des Fahrzeuges. Für mehr Informationen, lesen Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeuges.

- Stellen Sie sicher, dass die Unterstellböcke nicht beschädigt sein und prüfen Sie diese auf ihre volle Funktionsfähigkeit.
- Unter Last dürfen die Unterstellböcke nicht bewegt werden.
- Nehmen Sie keinerlei Änderungen an den Unterstellböcken vor.
- Trennen Sie niemals die zwei Teile eines Unterstellbocks.
- Starten Sie niemals den Motor eines angehobenen Fahrzeugs.
- Setzen Sie sich nie in das angehobene Fahrzeug und stellen Sie sicher, dass sich da keine Personen im Fahrzeug befinden.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei Anwendung an Fahrzeugen mit drei Rädern und Anhängern.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Zahnstange
<b>2</b>	Träger
<b>3</b>	Sperrklinke

<b>4</b>	Verriegelungshebel
<b>5</b>	Dorn
<b>6</b>	Sattel

### 5. Anwendung

#### Vor der ersten Inbetriebnahme

Stecken Sie Zahnstange in den Träger. Schlagen Sie den Dorn z.B. mit einem Hammer in die richtige Stellung. Die Zahnstange und den Träger sind nun fest miteinander verbunden.

#### Vor der Nutzung

Unterziehen Sie die Unterstellböcke vor jeden Einsatz einer Sichtprüfung. Überprüfen Sie, ob alle Teile unversehrt sind (kein Rost, keine Risse, keine Verformung). Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Unterstellböcke.

#### Benutzung - Das Fahrzeug unterstützen

1. Stellen Sie die gewünschte Höhe ein, indem Sie den Verriegelungshebel anheben und die Zahnstange herausziehen.
2. Stecken Sie Sperrklinke in das Loch des Trägers.
3. Heben Sie das Fahrzeug an und positionieren Sie die Unterstellböcke vorsichtig unter den empfohlenen Hebepunkten.
4. Senken Sie das Fahrzeug langsam auf die Sattel der Unterstellböcke herab. Sichern Sie am Boden bleibenden Räder mit Keilen.



5. Prüfen Sie, ob jeder Unterstellbock unter dem Fahrzeug stabil steht, bevor Sie zu arbeiten beginnen.
  - Stellen Sie die Unterstellböcke immer auf einem ebenen, harten Untergrund (z.B. Beton) auf.
  - Überschreiten Sie die max. Tragfähigkeit nie.
  - Bringen Sie das Gewicht in die Mitte des Sattels.
  - Ein Fahrzeug darf nur mit zwei Unterstellböcken einseitig angehoben und unterstützt werden.



#### **Benutzung - Das Fahrzeug herabsenken**

1. Heben Sie das Fahrzeug an, so dass die Unterstellböcke frei stehen.
2. Entfernen Sie den Sicherungsstift.
3. Lösen Sie vorsichtig die Sperrung und lassen Sie die Sperrklinke zu ihrer niedrigsten Position gleiten. Überprüfen Sie den sicheren Stand.
4. Entfernen Sie die Unterstellböcke. Setzen Sie das Fahrzeug vorsichtig auf den Boden ab.
5. Stellen Sie sicher, dass sich weder Werkzeuge noch Ausrüstung oder Personal unter dem Fahrzeug befinden, wenn Sie es absenken.

## **6. Pflege und Wartung**

- Prüfen Sie die Unterstellböcke regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand. Stellen Sie sicher, dass sich alle Teile problemlos bewegen können. Verwenden Sie kein Öl oder Fett. Bei Rost, schleifen Sie die betreffende Stelle ab und bringen Sie Rostschutzmittel auf.
- Lassen Sie den Sattel vor Lagerung komplett herabsinken. So vermeiden Sie Korrosion.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Setzen Sie das Gerät keinem Spritzwasser oder anderen Flüssigkeiten aus.
- Das Produkt hat keine Ersatzteile.

## **7. Technische Daten**

Tragkraft .....	2000 kg/St.
min. Höhe .....	282 mm
max. Höhe .....	430 mm
Abmessungen .....	193 x 180 x 282 mm
Gewicht .....	2590 g/St.

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### **© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**

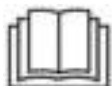


Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

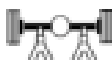
Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.

Urządzenie służy **wyłącznie do podnoszenia**. Po podniesieniu pojazdu na żądaną wysokość, **należy** go podeprzeć parą podpór o odpowiednich parametrach.



**Nigdy** nie pracować pod ani w pobliżu obciążenia podpartego wyłącznie przez opisywane urządzenie.

**Nie** używać podnośnika jako stałej podpory, np. do wyrównania przyczepy, wozu kempingowego, budowli... ani do przemieszczenia pojazdu.



**Zawsze** blokować koła stykające się z podłożem **w obydwu kierunkach**.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie należy przeciążać podpór osi poprzez przekroczenie znamionowego, bezpiecznego obciążenia roboczego. Sprawdzić całkowitą masę pojazdu w instrukcji obsługi pojazdu.
- Używać maksymalnie jednej pary podpór osi.
- Podczas ustawiania i usuwania podpór osi należy upewnić się, że wszystkie części nadwozia znajdują się poza zasięgiem podnośnika i pojazdu.
- Po podniesieniu należy natychmiast podeprzeć pojazd odpowiednio dobranymi podporami osi.
- **OSTRZEŻENIE** - Nigdy nie pracować na pojeździe lub pod pojazdem bez zastosowania odpowiednio dobranych podpór osi.
- Stosować tylko na twardym, płaskim i równym podłożu z zablokowanym kołem; pojazd na biegu jałowym i z włączonym hamulcem ręcznym.
- Każdorazowo należy upewnić się, że obciążenie jest wyśrodkowane i zabezpieczone na górnym siodle podpory osi. Obciążenia poza środkiem mogą stać się niestabilne i ześlizgiwać się, co może spowodować zagrożenie lub obrażenia ciała.
- Upewnić się, że każdą podporę można bezpiecznie umieścić pod mocnym, stabilnym punktem pojazdu. Wskazówki dostępne są w instrukcji obsługi pojazdu.

- Upewnić się, że miejsca przystawienia podnośników i podparcia pojazdu są w dobrym stanie, bez oznak korozji itp.
- Nie należy przesuwać ani przemieszczać pojazdu, gdy znajduje się na podporach osi lub podnośniku.
- Nie należy w żaden sposób modyfikować podpór osi.
- Kolumny górnej i dolnej należy używać w parze.
- Nie uruchamiać pojazdu, gdy jest w pozycji podniesionej.
- Podczas umieszczenia pojazdu na podporach nie należy do niego wsiadać oraz należy upewnić się, że wszyscy pasażerowie są poza pojazdem.
- Należy zachować ostrożność podczas użytkowania pojazdu trzykołowego lub przyczepy.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	drażek z mechanizmem zapadkowym
<b>2</b>	dolna rama wsporcza
<b>3</b>	element blokujący

<b>4</b>	dźwignia zwalnająca mechanizm zapadkowy
<b>5</b>	zawleczka zabezpieczająca
<b>6</b>	siodło górne

### 5. Obsługa

#### Przed pierwszym użyciem

Umieścić drażek z mechanizmem zapadkowym w dolnej ramie wsporczej. Zagiąć element blokujący drażka do wewnątrz tęym narzędziem i młotkiem. Nie powinno dojść do ich rozdzielania przy podnoszeniu drażkiem z mechanizmem zapadkowym.

#### Kontrola przed każdym użyciem

Przed każdym użyciem podpór osi należy przeprowadzić kontrolę wzrokową. Sprawdzić pod kątem pęknięć spawów oraz uszkodzonych, poluzowanych lub brakujących części. Nie wolno używać podpór osi, które wykazują jakiegokolwiek uszkodzenia, są bardzo zniszczone, działają nieprawidłowo lub zostały narażone na nienormalne obciążenia lub wstrząsy.

#### Zastosowanie - podparcie pojazdu

1. Wyregulować wysokość, wyciągając drażek z mechanizmem zapadkowym. Należy upewnić się przy tym, że ogranicznik mechanizmu jest w pełni aktywny.
2. Włożyć zawleczkę zabezpieczającą w otwory w dolnej kolumnie.

3. Podnieść pojazd i ostrożnie ustawić podpory osi tak, aby obciążenie było na środku siedła podpory.
4. Powoli opuścić pojazd na podpory - bezpiecznie zablokować koła, które pozostają na podłożu.
5. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy pojazd jest w pełni zabezpieczony.



- Podpory należy ustawić na twardej, równej powierzchni, np. na betonie.
- Pod żadnym pozorem nie wolno przekraczać bezpiecznego obciążenia roboczego.
- Wyśrodkować obciążenie na siedle.
- Stosować jako parę do podpierania tylko jednego końca pojazdu.

#### Zastosowanie - opuszczanie pojazdu

1. Unieść pojazd z podpór.
2. Wyjąć zawleczkę zabezpieczającą.
3. Ostrożnie zwolnić ogranicznik mechanizmu zapadkowego i opuścić mechanizm zapadkowy do najniższej pozycji. Nie dopuścić do upadku.
4. Usunąć podpory. Następnie ostrożnie opuść pojazd na podłoże.
5. Przed opuszczeniem ciężaru należy upewnić się, że wszystkie narzędzia, sprzęt i personel znajdują się poza zasięgiem.

## 6. Utrzymanie i konserwacja

- Okresowo kontrolować każdą podporę. Upewnić się, że wszystkie części poruszają się swobodnie. Nie nakładać oleju ani smaru na żadną część produktu. W przypadku pojawienia się rdzy zeszlifować uszkodzone miejsca i pokryć odpowiednią farbą.
- Jeżeli podnośnik nie będzie używany lub ma zostać schowany, należy całkowicie opuścić siedło - pozwoli to zapobiec korozji.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innej cieczy. Chronić przed rozbryzgami i rozpryskami cieczy.
- Produkt nie posiada części zamiennych.

## 7. Specyfikacja techniczna

obciążalność.....	2000 kg/szt.
min. wysokość.....	282 mm
maks. wysokość.....	430 mm
wymiary .....	193 x 180 x 282 mm
waga .....	2590 g/szt.

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

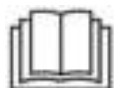
#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Este dispositivo é **destina-se apenas a operações de levantamento**. Assim que o veículo é levantado até à altura desejada, **este deve** ser apoiado num par de cavaletes com as especificações apropriadas.

**Nunca** trabalhe por baixo ou próximo de uma carga suportada apenas por este aparelho.

**Não** use este aparelho como suporte de modo contínuo, por exemplo, para nivelar um reboque, caravana, estrutura do prédio... ou para descolar um veículo.



**Coloque sempre** calços nas rodas que estão em contato com o chão **em ambas as direções**.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Nunca sobrecarregue os suportes de eixo excedendo a carga máxima de segurança recomendada. Consulte o manual de utilização do veículo para saber o peso bruto do mesmo.
- Não use mais do que dois suportes (cavaletes).
- Certifique-se de que todas as peças são mantidas afastadas do macaco e do veículo ao posicionar e remover os suportes de eixo.
- Depois de levantar o veículo, deve apoiá-lo imediatamente nos suportes de eixo apropriados para o efeito.
- **ATENÇÃO** - Nunca trabalhe num veículo, ou sob o mesmo, sem estar a usar corretamente os suportes do eixo.
- Utilize este aparelho apenas em superfícies sólidas, niveladas, colocando calços nas rodas, tendo o veículo engatado e o travão de mão acionado.
- Certifique-se sempre de que a carga está centrada e fixa à sela superior do suporte de eixo. As cargas que não estão bem centradas podem tornar-se instáveis e escorregadias, resultando em situações de perigo ou ferimentos.
- Certifique-se de que cada um dos apoios está colocado por baixo de um ponto estável e resistente do veículo. Consulte o manual do utilizador do veículo para melhor orientação.

- Verifique se os pontos de apoio e elevação do veículo estão em boas condições, não apresentando sinais de corrosão, etc.
- Não tente mover o veículo enquanto este estiver assente nos suportes de eixo ou no macaco.
- Não tente modificar os suportes, seja de que maneira for.
- As colunas superiores e inferiores são para ser usadas a par.
- Não ligue o motor do veículo enquanto este estiver elevado.
- Não tente entrar no veículo e garanta que todos os passageiros estão fora do veículo antes de o colocar nos cavaletes.
- Faça especial atenção se estiver a usar um veículo de três rodas ou um reboque.

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	barra de catraca
<b>2</b>	quadro de suporte inferior
<b>3</b>	aba de travamento

<b>4</b>	punho de libertação da catraca
<b>5</b>	pino de segurança
<b>6</b>	sela superior

### 5. Utilização

#### Antes da Primeira Utilização

Coloque a barra de catraca no quadro de suporte inferior. Dobre a aba da barra de travamento para dentro usando uma ferramenta de ponta cega e um martelo. Ao serem levantados pela barra de catraca, estes não devem separar-se.

#### Inspeção Antes de Cada Utilização

Deve ser feita uma inspeção visual antes de cada utilização dos suportes de eixo. Verifique se existem soldas com fendas e peças danificadas, soltas ou em falta. Qualquer suporte de eixo, que pareça estar de alguma forma danificado, que se apresente muito desgastado, funcione anormalmente ou tenha sido submetido a uma carga ou choque anormal, não deve ser, de modo algum, utilizado.

#### Utilização - Apoiar o Veículo

1. Ajuste a altura, puxando para cima a barra de catraca, de modo a garantir que o travão da catraca fica totalmente encaixado.
2. Insira o pino de localização através dos orifícios na coluna inferior.

3. Eleve o veículo e posicione cuidadosamente os suportes do eixo da catraca de modo que a carga fique centrada na sela.
4. Lentamente, baixe o veículo para o apoiar nos suportes - calce firmemente as rodas que permanecem no chão.
5. Antes de começar a trabalhar certifique-se de que o veículo está bem seguro.



- Os suportes devem ser colocados numa superfície nivelada e resistente, por ex. cimento.
- A carga de trabalho máxima para segurança não deve ser excedida, seja qual for a circunstância.
- Centre a carga na sela.
- Use como um par para apoiar apenas uma das extremidades do veículo.

#### Utilização – Baixar o Veículo

1. Levante o veículo acima dos suportes.
2. Retire o pino de localização.
3. Solte cuidadosamente o travão da catraca e abaixe a catraca para a posição mais baixa. Não permita que caia.
4. Retire os suportes Em seguida, baixe cuidadosamente o veículo até ao chão.
5. Certifique-se de que todas as ferramentas, equipamentos e pessoal estão afastados do local antes de baixar a carga.

## 6. Cuidados e manutenção

- Verifique periodicamente o estado de cada suporte. Certifique-se de que todas as peças se movem livremente. Nunca aplique óleo ou qualquer lubrificante nas peças deste aparelho. Caso apareça ferrugem, lixe a área afetada e pinte-a com uma tinta apropriada.
- Sempre que o macaco não estiver a ser usado ou tencionar guardá-lo, baixe a sela completamente de modo a evitar a corrosão.
- Não mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido. Proteja-o de qualquer tipo de salpicos ou borrifos de líquido.
- Este artigo não é composto por peças substituíveis.

## 7. Especificações

capacidade.....	2000 kg/pc
altura máx. ....	282 mm
altura máxima .....	430 mm
dimensões .....	193 x 180 x 282 mm
peso.....	2590 g/pc

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
  - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso



improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**



#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**



#### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---